

March 17, 1949

**Agreement between the Government of the USSR
and the Government of the DPRK regarding
Extending a Loan by the Soviet Union to the
Government of the DPRK to Pay for Equipment and
Materials as Well as the Military Property Supplied
to Korea**

Citation:

"Agreement between the Government of the USSR and the Government of the DPRK regarding Extending a Loan by the Soviet Union to the Government of the DPRK to Pay for Equipment and Materials as Well as the Military Property Supplied to Korea", March 17, 1949, Wilson Center Digital Archive, Archive of the President of the Russian Federation (AP RF). Translated by Angela Greenfield.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/119379>

Summary:

Agreement between the government of the Soviet Union and the government of the DPRK to grant the Republic of Korea a loan to pay for the supplied equipment and materials, as well as military equipment.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

НЕ СЕКРЕТНО~~Проект~~**СОГЛАШЕНИЕ**

между Правительством СССР и Правительством КНДР о предоставлении Советским Союзом кредита Корейской Н.-Д. Республике, для оплаты поставляемых Корею оборудования и материалов, а также военного имущества

В связи с согласием Правительства Союза Советских Социалистических Республик удовлетворить просьбу Правительства Корейской Народно-Демократической Республики о поставке Корею оборудования и материалов, а также военного имущества и о предоставлении для оплаты этих поставок кредита, оба Правительства договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство СССР предоставит Правительству Корейской Народно-Демократической Республики кредит в размере млн. рублей с использованием его с 1 июля 1949 года по 1 июля 1952г. равными ежегодными долями для оплаты поставок, осуществляемых согласно настоящему Соглашению.

Статья 2

Указанный в статье 1 настоящего Соглашения кредит, предоставленный Правительству Корейской Народно-Демократической Республики, подлежит погашению в течение 3 лет, начиная с 1 июля 1952 года ежегодными равными частями.

Статья 3

Правительство Корейской Народно-Демократической Республики будет уплачивать Правительству СССР по указанному в статье 1 настоящего Соглашения кредиту проценты из расчета 2% годовых, начисляемых по полугодиям.

Статья 4.

Погашение кредита и уплата процентов будет производиться Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики путем поставок Правительству СССР товаров, в частности черных и цветных металлов, химических и других товаров. По соглашению Сторон погашение кредита может быть произведено также золотом.

Номенклатура и количество товаров, а также цены на товары, подлежащие поставке Правительству СССР в счет погашения кредита, будут согласовываться Сторонами за 3 месяца до наступления года, в течение которого должны быть произведены поставки.

Цены на товары будут устанавливаться с учетом мировых цен, т.е. цен основных рынков по соответствующим товарам.

Статья 5

В соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения Правительство СССР поставит Правительству Коре́йской Народно-Демократической Республики в период с 1 июля 1949 года до 1 июля 1952 года равными ежегодными частями оборудование и материалы, а также военное имущество на условиях сиф Коре́йские порты или франко-вагон пограничные железнодорожные станции на Маньчжурско-Коре́йской границе на общую сумму _____ млн. рублей.

Номенклатура, количество, цены и прочие условия поставок будут установлены по соглашению Сторон.

Статья 6

В целях ведения расчетов по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением, Государственный Банк СССР и Главный Северо-Коре́йский Банк откроют друг другу особые счета. Указанные Банки установят совместно порядок расчетов и ведения счетов по настоящему соглашению.

Статья 7

Правительству Коре́йской Народно-Демократической Республики предоставляется право досрочно погашать указанный в статье 1 настоящего Соглашения кредит путем поставок Правительству Союза

3.

Советских Социалистических Республик товаров, или, по соглаше-
нию Сторон, золотом.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписа-
ния.

Свершено в Москве, " " 1949 года в двух
экземплярах на русском и корейском языках, причем оба текста
имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик

По уполномочию
Правительства Коре́йской
Народно-Демократической
Республики

DRAFT

AGREEMENT

between the Government of the USSR and the Government of the DPRK Regarding Extending a Loan by the Soviet Union to the Government of the Democratic People's Republic of Korea to Pay for Equipment and Materials as Well as the Military Property Supplied to Korea

Due to the fact that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics agreed to grant the request of the Government of the Democratic People's Republic of Korea to supply to Korea equipment and materials, as well as military property, and to extend a loan in order to pay for these shipments, the two Governments agreed on the following:

ARTICLE 1

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall extend to the Government of the Democratic People's Republic of Korea a loan in the amount of _____ million rubles to be used from 1 July, 1949 to 1 July, 1952 in equal annual installments to pay for shipments under this Agreement.

ARTICLE 2

The loan mentioned in Article 1 of this Agreement and extended to the Government of the Democratic People's Republic of Korea shall be repaid within three years, in equal annual installments, starting as of 1 July, 1952.

ARTICLE 3

For the loan mentioned in Article 1 of this Agreement, the Government of the Democratic People's Republic of Korea shall pay the Government of the USSR 2% annual interest which will be calculated semiannually.

ARTICLE 4

Repayment of the loan and payment of interest shall be made by the Government of the Democratic People's Republic of Korea by way of shipping goods to the Government of the USSR, including ferrous and non-ferrous metals, chemicals and other commodities. In accordance with the agreement between the Parties the repayment of the loan can also be made in gold.

Nomenclature and amounts of goods, as well as prices for the goods intended to be shipped to the Government of the USSR as a repayment of the loan, shall be agreed upon by the Parties 3 months prior to the beginning of the year during which the shipments are going to be made.

Prices for the goods shall be determined taking into account the world prices, i.e. the prices at the primary markets for the specific goods.

ARTICLE 5

In accordance with Article 1 of this Agreement, during the period between 1 July, 1949 and 1 July, 1952, the Government of the USSR shall supply to the Government of the Democratic People's Republic of Korea equipment and materials, as well as military property, in equal annual shipments, on the terms "CIF Korean ports" or "FOB entry railway stations on the Manchuria-Korea border", for the total amount of _____ million rubles.

Nomenclature, quantity, prices and other terms of delivery shall be determined by the agreement of the Parties.

ARTICLE 6

With the purpose of effecting payments for the loan under this Agreement, the State Bank of the USSR and the Main North-Korean Bank shall open special accounts for each other. The mentioned Banks shall jointly establish the procedure for payments and account keeping under this Agreement.

ARTICLE 7

The Government of the Democratic People's Republic of Korea shall have the right of early repayment of the loan mentioned in Article 1 of this Agreement by supplying the Government of the Union of Soviet Socialist Republics goods or, based on the agreement between the Parties, gold.

ARTICLE 8

This Agreement becomes effective as of the date of its signing.

Concluded in Moscow _____, 1949, in two originals, in Russian and in Korean, both of which shall be equally binding.

Under the authority of the
Government of the Union of
Soviet Socialist Republics

Under the authority of the
Government of the Democratic
People's Republic of Korea